
**Mednarodni elektrotehniški slovar – 821. del: Signalne in varnostne naprave
za železnice**

International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Part 821: Signalling and security
apparatus for railways

Vocabulaire Electrotechnique International (IEV) – Partie 821: Signalisation et
appareils de sécurité pour chemin de fer

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

[SIST IEC 60050-821:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022>

NACIONALNI UVOD

Standard SIST IEC 60050-821, Mednarodni elektrotehniški slovar – 821. del: Signalne in varnostne naprave za železnice, 2022, ima status slovenskega standarda in je istoveten z mednarodnim standardom IEC 60050-821 (en, fr), International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Part 821: Signalling and security apparatus for railways, 2017.

NACIONALNI PREDGOVOR

Mednarodni standard IEC 60050-821:2017 je pripravil tehnični odbor Mednarodne elektrotehniške komisije IEC/TC 1 Terminologija.

Slovenski standard SIST IEC 60050-821:2022 je prevod mednarodnega standarda IEC 60050-821:2017. V primeru spora glede besedila slovenskega prevoda v tem standardu je odločilen izvirni mednarodni standard v angleškem jeziku. Slovensko izdajo standarda je pripravil tehnični odbor SIST/TC Terminologija.

Odločitev za privzem tega standarda po metodi prevoda je 25. novembra 2025 sprejel tehnični odbor SIST/TC Terminologija.

OSNOVA ZA IZDAJO STANDARDA

- Prevod standarda IEC 60050-821:2017

OPOMBE

Nacionalni uvod in nacionalni predgovor nista sestavni del standarda.

[SIST IEC 60050-821:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022>

VSEBINA	Stran
PREDGOVOR	4
UVOD Načela in upoštevana pravila	6
1 Področje uporabe	8
2 Izrazi in definicije	8
821-01 Splošni koncepti in pojmi	9
821-02 Signali in signalni znaki	19
821-03 Zaznavanje vlaka	33
821-04 Delovanje in zaznavanje stanj kretnic in druge železniške opreme, pritrjene na tirih	40
821-05 Signalnovarnostne naprave in oprema postavljalnic	43
821-06 Blokovni signalni sistem	54
821-07 Zaščita nivojskih prehodov	56
821-08 Avtomatska zaščita vlakov	58
821-09 Samodejno obratovanje vlaka	62
821-10 Razno	65
821-11 Komunikacije v prenosnih sistemih	66
821-12 Zanesljivost, razpoložljivost, vzdrževalnost in varnost	74
Abecedni seznam slovenskih izrazov	83
Abecedni seznam angleških izrazov	92
Abecedni seznam francoskih izrazov	101
Abecedni seznam nemških izrazov	111

SIST IEC 60050-821:2022

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022>

MEDNARODNA ELEKTROTEHNIŠKA KOMISIJA

Mednarodni elektrotehniški slovar –

821. del: Signalne in varnostne naprave za železnice

PREDGOVOR

- 1) Mednarodna elektrotehniška komisija (IEC) je svetovna organizacija za standardizacijo, ki združuje vse nacionalne elektrotehnične komiteje (nacionalni komiteji IEC). Cilj IEC je pospeševati mednarodno sodelovanje v vseh vprašanih standardizacije s področja elektrotehnike in elektronike. V ta namen poleg drugih aktivnosti izdaja mednarodne standarde, tehnične specifikacije, tehnična poročila, javnosti dostopne specifikacije (PAS) in vodila (v nadaljevanju: publikacije IEC). Za njihovo pripravo so odgovorni tehnični odbori (TC); vsak nacionalni komite IEC, ki ga zanima obravnavana tema, lahko sodeluje v tem pripravljalnem delu. Prav tako lahko v pripravi sodelujejo mednarodne, vladne in nevladne organizacije, ki so povezane z IEC. IEC deluje v tesni povezavi z Mednarodno organizacijo za standardizacijo (ISO) skladno s pogoji, določenimi v sporazumu med obema organizacijama.
- 2) Uradne odločitve ali sporazumi IEC o tehničnih vprašanih, pripravljeni v tehničnih odborih, kjer so prisotni vsi nacionalni komiteji, ki jih tema zanima, izražajo, kolikor je mogoče, mednarodno soglasje o obravnavani temi.
- 3) Publikacije IEC imajo obliko priporočil za njihovo rabo na mednarodni ravni in jih kot takšne sprejmejo nacionalni komiteji IEC. Čeprav IEC skuša po najboljših močeh zagotavljati točnost tehničnih vsebin v publikacijah IEC, IEC ne more biti odgovoren za način njihove uporabe ali za kakršnokoli napačno razlago katerihkoli končnih uporabnikov.
- 4) Za pospeševanje mednarodnega poenotenja so se nacionalni komiteji IEC zavezali, da bodo v svojih nacionalnih in regionalnih publikacijah čim pregledneje uporabljali publikacije IEC. Vsako odstopanje med katerokoli publikacijo IEC in ustrezno nacionalno ali regionalno publikacijo je treba to v slednji jasno označiti.
- 5) IEC sam ne izvaja potrjevanja skladnosti. Storitve ugotavljanja skladnosti in na nekaterih področjih dostop do oznak skladnosti IEC zagotavljajo neodvisni certifikacijski organi. IEC ne prevzema odgovornosti za nobeno od storitev, ki jih izvajajo neodvisni certifikacijski organi.
- 6) Vsi uporabniki naj si zagotovijo zadnjo izdajo te publikacije.
- 7) IEC ali njegovi direktorji, zaposleni, uslužbenci ali agenti, vključno s posameznimi izvedenci ter člani tehničnih odborov in nacionalnih komitejev IEC, ne prevzemajo nobene odgovornosti za kakršnokoli osebno poškodbo, premoženjsko škodo ali katerokoli drugo škodo kakršnekoli vrste, bodisi posredne ali neposredne, ali za stroške (vključno z odvetniškimi stroški) in izdatke, nastale zaradi te publikacije, njene uporabe ali zanašanja na to publikacijo IEC ali katerokoli drugo publikacijo IEC.
- 8) Opozoriti je treba na zveze s standardi, navedene v tej publikaciji. Uporaba navedenih publikacij je nujna za pravilno uporabo te publikacije.
- 9) Opozoriti je treba na možnost, da bi lahko bil kateri od elementov te publikacije predmet patentnih pravic. IEC ni odgovoren za identificiranje katerekoli ali vseh takih patentnih pravic.

Mednarodni standard IEC 60050-821 je pripravil IEC tehnični odbor 9 Električna oprema in sistemi za železnice, ki spada pod okrilje tehničnega odbora IEC 1 Terminologija.

Ta druga izdaja razveljavlja in nadomešča prvo izdajo, objavljeno leta 1998. Ta izdaja pomeni tehnično revizijo. Ta izdaja ima status horizontalnega standarda v skladu z vodilom IEC Vodilo 108.

Besedilo tega standarda temelji na naslednjih dokumentih:

FDIS	Poročilo o glasovanju
1/2317/FDIS	1/2322/RVD

Vse informacije o glasovanju za potrditev tega standarda so na voljo v poročilu o glasovanju, navedenem v zgornji preglednici.

Ta publikacija je bila pripravljena v skladu z 2. delom Direktiv ISO/IEC.

V tem delu IEV so izrazi in definicije navedeni v francoščini in angleščini; dodani so še izrazi v arabščini (ar), nemščini (de), španščini (es), italijanščini (it), japonsščini (ja), poljščini (pl), portugalščini (pt) in kitajščini (zh).

Seznam vseh delov skupine IEC 60050, izdanih s splošnim naslovom Mednarodni elektrotehniški slovar, je na voljo na spletni strani IEC in na naslovu www.electropedia.org.

iTeh Standards (<https://standards.iteh.ai>) Document Preview

[SIST IEC 60050-821:2022](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/0312555d-83cc-4eb5-bb92-4fabcbec7078/sist-iec-60050-821-2022>

UVOD

Načela in upoštevana pravila

Splošno

IEV (skupina standardov IEC 60050) je splošni večjezični slovar za področja elektrotehnike, elektronike in telekomunikacij (na voljo na www.electropedia.org). Obsega okoli 20.000 terminoloških gesel, od katerih vsako ustreza določenemu pojmu. Ta gesla so razdeljena na 80 delov, od katerih vsak ustreza danemu področju.

PRIMER

161. del (IEC 60050-161): Elektromagnetna združljivost

411. del (IEC 60050-411): Rotacijski stroji

Gesla sledijo hierarhični klasifikacijski shemi del/razdelek/pojem; pojmi so znotraj razdelka urejeni sistematično.

Izrazi in definicije (in lahko tudi neverbalne predstavitve, primeri, opombe in viri) v geslih so navedeni v dveh ali treh jezikih IEC, to je v francoščini, angleščini in ruščini (glavni jeziki IEV).

V vsakem geslu so izrazi sami navedeni v več dodatnih jezikih IEV (arabščini (ar), italijanščini (it), japonsščini (ja), kitajščini (zh), nemščini (de), poljščini (pl), portugalščini (pt) in španščini (es)).

Organizacija terminološkega gesla

Vsako geslo ustreza določenemu pojmu in obsega:

- številko gesla,
- lahko tudi črkovni simbol za veličino ali enoto,

nato, za glavne jezike IEV, ki so prisotni v delu:

- izraz, ki označuje pojem, imenovan "prednostni izraz", ki mu lahko sledijo sinonimi in okrajšave,
- definicijo pojma,
- lahko še neverbalne predstavitve, primere in opombe,
- lahko tudi vir,

in na koncu, za dodatne jezike IEV, same izraze.

Številka gesla

Številka gesla je sestavljena iz treh elementov, ločenih z vezaji:

Številka dela: 3 številke,

Številka razdelka: 2 števki,

Številka teme: 2 števki (01 do 99)

PRIMER: **131-13-22**

Črkovni simboli za veličine in enote

Ti simboli, ki so jezikovno neodvisni, so navedeni v ločeni vrstici za številko gesla

PRIMER

131-12-04

*R***upornost****Prednostni izraz in sinonimi**

Prednostni izraz je izraz, ki je v danem jeziku vodilni; lahko mu sledijo sinonimi. Zapisan je s krepkimi črkami.

Sinonimi:

Sinonimi so zapisani v ločenih vrsticah pod prednostnim izrazom; prednostni sinonimi so zapisani krepko, neprimerni sinonimi pa nekrepro. Pred neprimernimi sinonimi je predpona "NEPRIMEREN".

Odsotnost ustreznega izraza:

Če v določenem jeziku ne obstaja ustrezen izraz, se na njegovo mesto zapiše pet pik, takole:

"....." (in tukaj seveda ni sinonimov)

Pridevki

Vsakemu izrazu (ali sinonimu) lahko sledijo pridevki z dodatnimi informacijami, zapisani nekrepro v isti vrstici za ustreznim izrazom.

PRIMER

specifična uporaba izraza:

prenosni vod <v elektroenergetskem sistemu>

nacionalna različica:

lift, GB

slovnična informacija:

kvantificirati, glagol

prehod, samostalni

AC, pridevnik

Vir

V nekaterih primerih je bilo nujno v del IEV vključiti pojem iz drugega dela IEV ali drugega veljavnega terminološkega dokumenta (ISO/IEC Vodilo 99, ISO/IEC 2382 itd.), katerega definicija je lahko spremenjena ali nespremenjena (in lahko tudi izraz).

To je označeno z omembo tega vira, zapisano nekrepro in je na koncu gesla v vsakem od uporabljenih glavnih jezikov IEV.

PRIMER VIR: IEC 60050-131:2002, 131-03-13, spremenjen

Izrazi v dodatnih jezikih IEV

Ti izrazi so navedeni za gesla v glavnih jezikih IEV v ločenih vrsticah (ena vrstica za vsak jezik), pred katerimi je dvočrkovna koda (alpha-2) jezika v skladu z ISO 639-1, in po abecednem redu teh kod.